

# **Chansons pour la fête de la Saint-Martin**

- 1 Bonsoir, bonsoir
- 2 Dans la lune
- 3 Il fait nuit autour de moi
- 4 Petite lanterne
- 5 Je porte ma lanterne
- 6 Je marche avec ma lanterne
- 7 Trotte trotte Saint Martin
- 8 Saint Martin se lève
- 9 Complainte pour la Saint Martin
- 10 Lanterne, lanterne
- 11 Le vent fraîchit
- 12 Lanterne dans la nuit
- 13 Seigneur Saint Martin

# Chansons pour la fête de la Saint-Martin

# Bonsoir, bonsoir

①  
Bon - soir, bon - soir; la bru-me mon-te du sol, on en-tend le ros-sig - nol;  
9  
③  
la bru-me mon-te du sol, on en-tend le ros-sig - nol; bon - soir, bon - soir.  
④

Guten Abend

Guten Abend! Welt hüllt in Nebel sich ein, Nachtigall singet im Hain;  
Welt hüllt in Nebel sich ein, Nachtigall singet im Hain. Guten Abend!

dt. Text: Ernst Heitmann

# Dans la lune

Je vois dans la lu-ne, un pe-tit gar-çon. Le soir il al-lu-me Son grand flam-beau rond.  
5  
Il n'y a pas de dou-te, dans les bois, les champs. Il mon-tre la rou-te Aux bêtes et aux gens.

# Il fait nuit autour de moi

Il fait nuit au - tour de moi, je marche a - vec ma lan - ter - ne  
5  
li - lo - li lan - ter - ne li - lo - li lan - ter - ne

# Petite lanterne

Pe - tit' lan-ter - ne brille pour moi, é - clair' mon che-min à tra - vers les bois

# Je porte ma lanterne

Je por - te ma lan - ter - ne jo - lie dans la nuit. Je  
Je por - te ma lan - tern' al - lu - mée, nuit bien ai - mée. Je

5 por - te ma lan - ter - ne jo - lie une é - toi - le me suit. La la la la la la,  
por - te ma lan - tern' al - lu - mée sous le ciel é - toi - lé. La la la la la la,

10 ô bon - heur, la la la la la la, dans mon coeur.  
ô bon - heur, la la la la la la, dans mon coeur.

# Je marche avec ma lanterne

Je marche a - vec ma lan - ter - ne, et ma lan - tern' a - vec moi.  
Je suis heu - reus' comme une rei - ne, je suis heu - reux comme un roi. Les  
Je marche a - vec ma lan - ter - ne, et ma lan - tern' a - vec moi.  
En haut bri - llent les é - toi - les, en bas ma lan - tern' et moi. Tout

5 feui - lles d'or, les feui - lles rousses vien - nent se po - ser sur la mousse.  
est fi - ni, mar - chons sans bruit, la bim - me la bam - me la boum.

# Trotte trotte Saint Martin



Trot - te trot - te Saint Mar - tin, A - vanc' et ga - lop' sur le grand che - min.  
Ar - rê - tes toi au tour nant, Tu dé - cou - vri - ras un très vieux men - diant.  
D'un seul et grand coup d'é - pée Bra - ve Saint Mar - tin a tôt par - ta - gé



Trot - te trot - te Saint Mar - tin, A - vanc' et ga - lop' jus - qu'à de - main.  
Ar - rê - tes toi au tour - nant, De te voir il se - ra très con - tent.  
Son man - teau en deux moi - tiés, Et l'une au men - diant est ve - nu don - ner.

# Saint Martin se lève



Saint Mar - tin se lè - ve très tôt le ma - tin. Il



monte à che - val, part sur son che - min.

2)

Voilà un vieillard sur une pierre assis  
N'a rien sur son corps, qu'un très vieil habit.

3)

Saint Martin, Saint Martin, aie pitié de moi  
La neige et le vent me donnent très froid.

4)

Et l'humble Martin dans sa grande bonté  
Descend de cheval et prend son épée.

5)

Partage son manteau, et le donne à cet homme  
Saint Martin, merci la chaleur est bonne !

6)

Et qui est ce pauvre aidé par ce frère ?  
C'était le seigneur marchant sur la terre.

# Complainte de Saint Martin

Henri Devain

Sur son frin-gant cour - sier, man-teau rou - ge, cas-que d'a-cier. Sur

5 son frin - gant cour - sier, passe un fier ca - va - lier.

2)  
De son regard altier,  
– Manteau rouge, casque d’acier –  
De son regard altier,  
Il scrute le sentier.

3)  
Là. sous un peuplier,  
– Manteau rouge, casque d’acier –  
Là, sous un peuplier,  
Entend balbutier.

4)  
“Pitié, noble guerrier,  
– Manteau rouge, casque d’acier –  
Pitié, noble guerrier,  
Pour un pauvre routier.”

5)  
“Je tremble tout entier,  
– Manteau rouge, casque d’acier –  
Je tremble tout entier,  
Le froid me fait crier.”

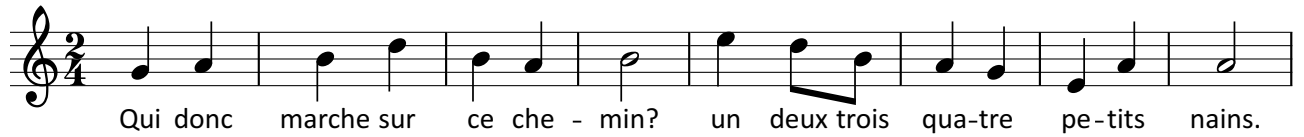
6)  
Lors, le fier cavalier,  
– Manteau rouge, casque d’acier –  
Lors, le fier cavalier  
Descend de son coursier.

7)  
De son manteau princier,  
– Manteau rouge, casque d’acier –  
De son manteau princier,  
Il en fait deux moitiés.

8)  
Donne l’une au routier,  
– Manteau rouge, casque d’acier –  
Donne l’une au routier:  
“Dieu te faut glorifier!”

9)  
Enfourche son coursier,  
– Manteau rouge, casque d’acier –  
Enfourche son coursier,  
“Adieu, pauvre routier!”

# Lanterne, lanterne



2)

Le premier des petits nains  
Marche en avant sous les sapins.

4)

Le troisième quel étourdi  
Il vient d'éteindre sa bougie

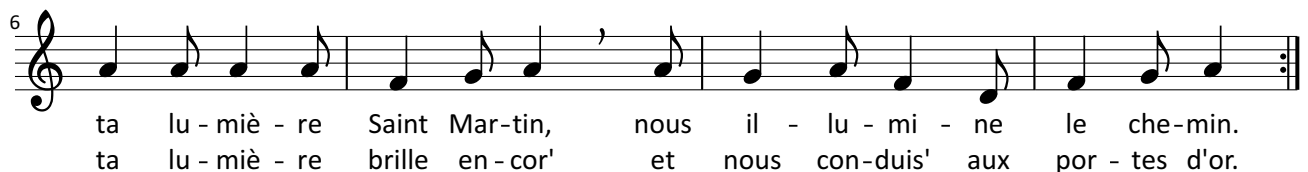
3)

Le second le plus peureux  
Marche prudent à la queue leu leu.

5)

Et le tout petit qui traîne  
Ah, comme il tient fort sa lanterne !

# Le vent fraîchit



# Lanterne dans la nuit

Je mar - che dans la nuit. Tout se tait plus un bruit; L'oi -  
Mais dans l'ob - scu - ri - té Ma lan - tern' al - lu - mée. Sur

9 seau dort dans son nid, et le so - leil a fui.  
ter - re fait bri - ller dou - ce clar - tée do - rée.

The musical score is written in 3/8 time. The first line contains the first two lines of lyrics. The second line starts with a measure rest of 9 measures. The melody is simple and melodic, with some ties and slurs.

# Seigneur Saint Martin

Seig - neur Saint Mar - tin, mon coeur t'ac - cueille au - jour -  
d'hui, les blés sont mois - son - nés, en - gran - gés sont tous les fruits, l'hi - ver est à la  
por - te, obs - cure est la nuit, é - clai - re nous la rou - te qui mè - ne jus - qu'à lui.

The musical score is written in 2/4 time. It features three lines of music with lyrics. Circled numbers 1, 2, and 3 are placed above the first, second, and third measures of the first line, respectively. The melody is simple and melodic, with some ties and slurs.